

114年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試法文）
科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois, y compris le titre. Les termes soulignés sont suivis de leur équivalent en chinois mis entre crochets: veuillez utiliser ces équivalents. (35 分)

Le Festival du film taïwanais débarque à la Filmothèque du Quartier Latin à Paris

Le Centre culturel de Taïwan à Paris s'est associé avec la Filmothèque, l'un des cinémas d'art et d'essai les plus emblématiques de Paris, pour organiser le Festival du film taïwanais à Paris. Du 28 mars au 6 avril, l'événement a proposé la projection de 11 longs-métrages de fiction et documentaires, ainsi qu'une séance spéciale dédiée aux courts-métrages taïwanais, en collaboration avec le Festival international du court-métrage de Clermont-Ferrand.

Le réalisateur Tom LIN Shu-yu [林書宇] était à l'honneur cette année, avec la projection de son premier film, « Winds of September » [九降風], et de sa dernière œuvre, « Yen and Ai-Lee » [小雁與吳愛麗]. Avec Tom LIN, l'actrice Kimi HSIA Yu-chiao [夏于喬] a fait le déplacement à Paris pour rencontrer le public et participer à des séances d'échanges.

La programmation de cette édition du festival était le fruit d'une collaboration entre François CAUSSE, co-directeur de la Filmothèque, et le programmeur taïwanais CHOU Tseng-chen [周增晟]. Parmi les films sélectionnés figurait le plus grand succès du box-office taïwanais de l'année 2024, « Gatao: Like Father Like Son » [角頭—大橋頭]. De plus, deux films de TSAI Ming-liang, « Vive l'amour » [愛情萬歲] et « Where » [何處] étaient également à l'affiche. Le premier long-métrage de SU Hung-en [蘇弘恩], « Hunter Brothers » [獵人兄弟], a traité de la disparition de la culture de la chasse chez les peuples autochtones et des mutations des communautés traditionnelles. LIM Lungyin [林龍吟], avec « Ohong Village » [蚵豐村], tourné en pellicule 16 mm, a offert une immersion visuelle unique dans les paysages des étangs piscicoles de la côte du sud-ouest de Taïwan.

二、Composition：(35 分)

À votre avis, en quoi l'organisation d'un festival du film taiwanais dans un pays étranger tel que la France bénéficie-t-elle à l'image de notre pays? Exposez vos points de vue en 100 à 120 mots (ou de 12 à 15 lignes). (Gérez bien la longueur de votre texte)

三、Rédigez l'annonce d'un appel à projets：(30 分)

Le Bureau de Représentation de Taipei en France (BRTF) lance un appel à projets encourageant la collaboration franco-taiwanaise dans le domaine culturel. Rédigez l'annonce brève mais officielle de cet appel à projets (à publier sur le site du BRTF) en donnant un titre et en précisant, entre autres, la date d'ouverture de l'appel, la date limite de dépôt de candidatures, l'objectif de l'appel, la récompense ou le soutien financier proposé par le BRTF pour les candidats sélectionnés.

A la fin de votre texte, vous redirigez les lecteurs vers un fichier joint à télécharger pour de plus amples informations.

Votre texte doit compter entre 80 et 100 mots.